

Misa Criolla, Ariel Ramirez – Textes traduits en français

1. Kyrie

Señor, ten piedad de nosotros / *Seigneur, prends pitié de nous*
Cristo, ten piedad de nosotros / *Christ, prends pitié de nous*

2. Gloria

Gloria a Dios, en las alturas / *Gloire à Dieu, au plus haut des cieux*
Y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor / *Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime*
Te alabamos / *Nous te louons*
Te bendecimos / *Nous te bénissons*
Te adoramos / *Nous t'adorons*
Glorificamos / *Nous te rendons gloire*
Te damos gracias por tu inmensa gloria / *Nous te rendons grâce pour ton immense gloire*
Señor Dios, Rey Celestial / *Seigneur Dieu, roi du ciel.*
Dios, Padre todopoderoso / *Dieu le Père Tout-Puissant*
Señor, Hijo Único, Jesucristo / *Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ*
Señor Dios, cordero de Dios / *Seigneur Dieu, agneau de Dieu,*
Hijo del Padre / *Le fils du père*
Tú que quitas los pecados del mundo / *Toi, qui enlèves le péché du monde*
Ten piedad de nosotros / *Prends pitié de nous*
Tú que quitas los pecados del mundo / *Toi, qui enlèves le péché du monde*
Atiende nuestras suplicas / *Reçois notre prière*
Tú que reinas con el Padre / *Toi qui règnes avec le Père*
Ten piedad de nosotros / *Prends pitié de nous*
Porque tú Solo eres santo / *Car toi seul es Saint*
Solo tú, Señor tú solo / *Toi seul es Seigneur*
Tú solo Altísimo Jesucristo / *Toi seul es le Très-Haut Jésus-Christ*
Con el Espíritu Santo / *Avec l'Esprit Saint*
En la gloria de Dios Padre / *Dans la gloire de Dieu le Père*
Amén. / *Amen*

3. Sanctus

Santo, santo, santo / *Saint, saint, saint,*
Señor Dios del universo / *Le Seigneur, Dieu de l'univers*
Llenos están los cielos / *Les cieux sont emplis*
Y la tierra de tu gloria / *Ainsi que la terre, de ta gloire*
Hosanna en las alturas / *Hosanna au plus haut des cieux*
Bendito el que viene / *Béni soit celui qui vient*
En el nombre del señor / *au nom du Seigneur*

4. Credo

Creo en Dios / *Je crois en Dieu*
Padre todopoderoso / *Le Père tout-puissant,*
Creador de cielo y tierra / *Créateur du ciel et de la terre.*
Y en Jesucristo creo / *Et je crois en Jésus-Christ*
Su único hijo, Nuestro señor / *Son Fils unique, notre Seigneur*
Fue concebido por obra y gracia, del Espíritu Santo / *Il a été conçu du Saint-Esprit*
Nació de Santa María, de Santa María Virgen / *Il est né de la Vierge Marie*
Padeció bajo el poder, poder de Poncio Pilatos / *Il a souffert sous Ponce Pilate*
Fue crucificado, muerto y sepultado. / *A été crucifié, est mort, a été enseveli*
Descendió a los infiernos / *Est descendu aux enfers*
Al tercer día resucitó, resucitó de entre los muertos. / *Le troisième jour est ressuscité des morts*
Subió a los cielos / *Est monté aux cieux*
Esta sentado a la diestra de Dios / *Est assis à la droite de Dieu*
Desde allí ha de venir a juzgar vivos y muertos / *D'où il viendra juger les vivants et les morts.*
Creo en el Espíritu Santo / *Je crois en l'Esprit-Saint,*
Santa Iglesia Católica / *A la sainte Eglise catholique*
La comunión de los santos / *A la communion des saints*
Y el perdón de los pecados / *A la rémission des péchés*
Resurrección de la carne / *A la résurrection de la chair*
Y la vida perdurable / *A la vie éternelle*
Amén / *Amen*

5. Agnus Dei

Cordero de Dios que quitas / *Agneau de Dieu qui enlèves*
Los pecados del mundo / *Les péchés du monde*
Ten compasión de nosotros / *Prends pitié de nous*
Cordero de dios que quitas / *Agneau de Dieu qui enlèves*
Los pecados del mundo / *Les péchés du monde*
Danos la paz / *Donne nous la paix.*